

# INTERNATIONAL STANDARD

## NORME INTERNATIONALE



### AMENDMENT 2 AMENDEMENT 2

**Household and similar electrical appliances – Safety –  
Part 2-70: Particular requirements for milking machines**

**Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité –  
Partie 2-70: Règles particulières pour les machines à traire**



## THIS PUBLICATION IS COPYRIGHT PROTECTED

Copyright © 2013 IEC, Geneva, Switzerland

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either IEC or IEC's member National Committee in the country of the requester.

If you have any questions about IEC copyright or have an enquiry about obtaining additional rights to this publication, please contact the address below or your local IEC member National Committee for further information.

Droits de reproduction réservés. Sauf indication contraire, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de la CEI ou du Comité national de la CEI du pays du demandeur.

Si vous avez des questions sur le copyright de la CEI ou si vous désirez obtenir des droits supplémentaires sur cette publication, utilisez les coordonnées ci-après ou contactez le Comité national de la CEI de votre pays de résidence.

IEC Central Office  
3, rue de Varembe  
CH-1211 Geneva 20  
Switzerland

Tel.: +41 22 919 02 11  
Fax: +41 22 919 03 00  
[info@iec.ch](mailto:info@iec.ch)  
[www.iec.ch](http://www.iec.ch)

### About the IEC

The International Electrotechnical Commission (IEC) is the leading global organization that prepares and publishes International Standards for all electrical, electronic and related technologies.

### About IEC publications

The technical content of IEC publications is kept under constant review by the IEC. Please make sure that you have the latest edition, a corrigenda or an amendment might have been published.

#### Useful links:

IEC publications search - [www.iec.ch/searchpub](http://www.iec.ch/searchpub)

The advanced search enables you to find IEC publications by a variety of criteria (reference number, text, technical committee,...).

It also gives information on projects, replaced and withdrawn publications.

IEC Just Published - [webstore.iec.ch/justpublished](http://webstore.iec.ch/justpublished)

Stay up to date on all new IEC publications. Just Published details all new publications released. Available on-line and also once a month by email.

Electropedia - [www.electropedia.org](http://www.electropedia.org)

The world's leading online dictionary of electronic and electrical terms containing more than 30 000 terms and definitions in English and French, with equivalent terms in additional languages. Also known as the International Electrotechnical Vocabulary (IEV) on-line.

Customer Service Centre - [webstore.iec.ch/csc](http://webstore.iec.ch/csc)

If you wish to give us your feedback on this publication or need further assistance, please contact the Customer Service Centre: [csc@iec.ch](mailto:csc@iec.ch).

### A propos de la CEI

La Commission Electrotechnique Internationale (CEI) est la première organisation mondiale qui élabore et publie des Normes internationales pour tout ce qui a trait à l'électricité, à l'électronique et aux technologies apparentées.

### A propos des publications CEI

Le contenu technique des publications de la CEI est constamment revu. Veuillez vous assurer que vous possédez l'édition la plus récente, un corrigendum ou amendement peut avoir été publié.

#### Liens utiles:

Recherche de publications CEI - [www.iec.ch/searchpub](http://www.iec.ch/searchpub)

La recherche avancée vous permet de trouver des publications CEI en utilisant différents critères (numéro de référence, texte, comité d'études,...).

Elle donne aussi des informations sur les projets et les publications remplacées ou retirées.

Just Published CEI - [webstore.iec.ch/justpublished](http://webstore.iec.ch/justpublished)

Restez informé sur les nouvelles publications de la CEI. Just Published détaille les nouvelles publications parues. Disponible en ligne et aussi une fois par mois par email.

Electropedia - [www.electropedia.org](http://www.electropedia.org)

Le premier dictionnaire en ligne au monde de termes électroniques et électriques. Il contient plus de 30 000 termes et définitions en anglais et en français, ainsi que les termes équivalents dans les langues additionnelles. Egalement appelé Vocabulaire Electrotechnique International (VEI) en ligne.

Service Clients - [webstore.iec.ch/csc](http://webstore.iec.ch/csc)

Si vous désirez nous donner des commentaires sur cette publication ou si vous avez des questions contactez-nous: [csc@iec.ch](mailto:csc@iec.ch).

# INTERNATIONAL STANDARD

## NORME INTERNATIONALE



AMENDMENT 2  
AMENDEMENT 2

**Household and similar electrical appliances – Safety –  
Part 2-70: Particular requirements for milking machines**

**Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité –  
Partie 2-70: Règles particulières pour les machines à traire**

INTERNATIONAL  
ELECTROTECHNICAL  
COMMISSION

COMMISSION  
ELECTROTECHNIQUE  
INTERNATIONALE

PRICE CODE  
CODE PRIX

**D**

ICS 65.060.99

ISBN 978-2-83220-675-1

**Warning! Make sure that you obtained this publication from an authorized distributor.  
Attention! Veuillez vous assurer que vous avez obtenu cette publication via un distributeur agréé.**

## FOREWORD

This amendment has been prepared by subcommittee 61H: Safety of electrically-operated farm appliances, of IEC technical committee 61: Safety of household and similar electrical appliances.

The text of this amendment is based on the following documents:

|              |                  |
|--------------|------------------|
| FDIS         | Report on voting |
| 61H/286/FDIS | 61H/288/RVD      |

Full information on the voting for the approval of this amendment can be found in the report on voting indicated in the above table.

The committee has decided that the contents of this amendment and the base publication will remain unchanged until the stability date indicated on the IEC web site under "http://webstore.iec.ch" in the data related to the specific publication. At this date, the publication will be

- reconfirmed,
- withdrawn,
- replaced by a revised edition, or
- amended.

NOTE The attention of National Committees is drawn to the fact that equipment manufacturers and testing organizations may need a transitional period following publication of a new, amended or revised IEC publication in which to make products in accordance with the new requirements and to equip themselves for conducting new or revised tests.

It is the recommendation of the committee that the content of this publication be adopted for implementation nationally not earlier than 12 months or later than 36 months from the date of publication.

**IMPORTANT – The 'colour inside' logo on the cover page of this publication indicates that it contains colours which are considered to be useful for the correct understanding of its contents. Users should therefore print this document using a colour printer.**

## Contents

*Replace the title of Clause 3 but not the clause number, by the following:*

Terms and definitions

*Delete reference to Annex AA and to Figures AA.1, AA.2, AA.3 and AA.4.*

## 1 Scope

*Delete, in Note 102, "and is indicated in Annex AA."*

## 2 Normative references

*Replace the reference to ISO 3864-1 by the following new reference:*

ISO 7010:2011, *Graphical symbols – Safety colours and safety signs – Registered safety signs*

## 3 Definitions

*Replace the title of Clause 3 but not the clause number, by the following:*

## Terms and definitions

## 7 Marking and instructions

**7.1** *Replace the first paragraph of the addition by the following.*

**Milking machines** or **sub-assemblies** that are not marked IPX6 and that are installed according to the manufacturer's instructions, in areas where water jet cleaning is likely, shall be marked with the substance of "DO NOT SPRAY WITH WATER" or with symbol ISO 7010 – P016.

**7.6** *Replace the text of the addition including the note by the following:*



[symbol ISO 7010 – P016]

Do not spray with water

**7.12** *Replace the last paragraph of the addition by the following:*

If the symbol ISO 7010 – P016 is marked on the appliance, its meaning shall be explained.

**7.14** *Replace the last paragraph of the addition by the following:*

If symbol ISO 7010 – P016 is marked on the appliance, the outer diameter of the circle shall be at least 25 mm.

**7.15** *Replace the last paragraph of the addition by the following:*

If symbol ISO 7010 – P016 is marked on the appliance, it shall be visible after the appliance has been installed.

## Annexes

*Replace the existing text by the following:*

The annexes of Part 1 are applicable.

Delete Annex AA.

## **Bibliography**

*Replace reference to ISO 3918 by the following:*

ISO 3918, *Milking machine installations – Vocabulary*

*Delete reference to ISO 13732-1.*

---

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60335-2-70:2002/AMD2:2013

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60335-2-70:2002/AMD2:2013

## AVANT-PROPOS

Le présent amendement a été établi par le sous-comité 61H: Sécurité des appareils électriques employés à la ferme, du comité technique 61 de la CEI: Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues.

Le texte de cet amendement est issu des documents suivants:

| FDIS         | Rapport de vote |
|--------------|-----------------|
| 61H/286/FDIS | 61H/288/RVD     |

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cet amendement.

Le comité a décidé que le contenu de cet amendement et de la publication de base ne sera pas modifié avant la date de stabilité indiquée sur le site web de la CEI sous "http://webstore.iec.ch" dans les données relatives à la publication recherchée. A cette date, la publication sera

- reconduite,
- supprimée,
- remplacée par une édition révisée, ou
- amendée.

NOTE L'attention des Comités Nationaux est attirée sur le fait que les fabricants d'appareils et les organismes d'essai peuvent avoir besoin d'une période transitoire après la publication d'une nouvelle publication CEI, ou d'une publication amendée ou révisée, pour fabriquer des produits conformes aux nouvelles exigences et pour adapter leurs équipements aux nouveaux essais ou aux essais révisés.

Le comité recommande que le contenu de cette publication soit entériné au niveau national au plus tôt 12 mois et au plus tard 36 mois après la date de publication.

**IMPORTANT – Le logo "colour inside" qui se trouve sur la page de couverture de cette publication indique qu'elle contient des couleurs qui sont considérées comme utiles à une bonne compréhension de son contenu. Les utilisateurs devraient, par conséquent, imprimer cette publication en utilisant une imprimante couleur.**

## Sommaire

*Remplacer le titre de l'Article 3, mais pas le numéro d'article, par le suivant:*

Termes et définitions

*Supprimer la référence à l'Annexe AA et aux Figures AA.1, AA.2, AA.3 et AA.4.*

## 1 Domaine d'application

*Supprimer, dans la Note 102, "et indiquée à l'Annexe AA."*



## 2 Références normatives

Remplacer la référence à l'ISO 3864-1 par la nouvelle référence suivante:

ISO 7010:2011, *Symboles graphiques – Couleurs de sécurité et signaux de sécurité – Signaux de sécurité enregistrés*

## 3 Définitions

Remplacer le titre de l'Article 3, mais pas le numéro d'article, par le suivant:

## Termes et définitions

## 7 Marquage et instructions

7.1 Remplacer le premier alinéa de l'addition par ce qui suit:

Les **machines à traire** ou les **sous-ensembles** qui ne sont pas marqués IPX6 et qui sont installés conformément aux instructions du fabricant, dans des zones où le lavage au jet d'eau est probable, doivent porter en substance l'indication "NE PAS ASPERGER D'EAU" ou le symbole ISO 7010 – P016.

7.6 Remplacer le texte de l'addition, y compris la note, par ce qui suit:



[symbole ISO 7010 – P016]

Ne pas asperger d'eau

7.12 Remplacer le dernier alinéa de l'addition par ce qui suit:

Si le symbole ISO 7010 – P016 est marqué sur l'appareil, sa signification doit être explicitée.

7.14 Remplacer le dernier alinéa de l'addition par ce qui suit:

Si le symbole ISO 7010 – P016 est marqué sur l'appareil, le diamètre externe du cercle doit être d'au moins 25 mm.

7.15 Remplacer le dernier alinéa de l'addition par ce qui suit:

Si le symbole ISO 7010 – P016 est marqué sur l'appareil, il doit être visible après que l'appareil soit installé.

## Annexes

Remplacer le texte existant par le suivant:

Les annexes de la Partie 1 sont applicables.

Supprimer l'Annexe AA.